



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk
www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

SUNDAY BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

7th June 2020

Bulletin 23/2020

First Sunday after Pentecost (Beginning of Sundays of Resurrection)

ՅԱԿՈԲՈՍ 5:16-20

Խոստովանեցէ՛ք իրարու ձեր յանցանքները, եւ աղօթեցէ՛ք իրարու համար, որպէսզի բժշկուիք: Արդարին ներգործող աղերսանքը շատ ազդեցիկ է: Եղիա կիրքերու ենթակայ մարդ մըն էր՝ մեզի նման: Ան աղօթեց որ անձրեւ չտեղայ, ու երկրի վրայ անձրեւ չտեղաց երեք տարի եւ վեց ամիս: Ապա դարձեալ աղօթեց, ու երկինք անձրեւ տուաւ եւ երկիր ծաղկեցուց իր պտուղը:

Եղբայրներ, եթէ ձեզմէ ոեւէ մէկը մոլորի ճշմարտութենէն, ու մէկը վերադարձնէ զայն, թող գիտնայ թէ ա՛ն՝ որ կը վերադարձնէ մեղաւորը իր մոլորութեան ճամբայէն, կը փրկէ անձ մը մահէն, ու կը ծածկէ մեղքերու բազմութիւն մը:

James 5:16-20

Therefore confess your sins to each other and pray for each other so that you may be healed. The prayer of a righteous person is powerful and effective.

Elijah was a human being, even as we are. He prayed earnestly that it would not rain, and it did not rain on the land for three and a half years. Again he prayed, and the heavens gave rain, and the earth produced its crops.

My brothers and sisters, if one of you should wander from the truth and someone should bring that person back, remember this: Whoever turns a sinner from the error of their way will save them from death and cover over a multitude of sins.

ՅԻՍՈՒՍ ԹՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ԴՈՒԿԱՍԻ 4:25-30

Ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Շատ այրիներ կային Իսրայէլի մէջ՝ Եղիայի օրերը, երբ երկինք զոցուեցաւ երեք տարի ու վեց ամիս, եւ մեծ սով եղաւ ամբողջ երկրին մէջ. բայց Եղիա անոնցմէ ո՛չ մէկուն դրկուեցաւ, հապա միայն Սիդոնացիներուն Սարեփթա քաղաքը բնակող այրի կնոջ մը: Նաեւ շատ բորոտներ կային Իսրայէլի մէջ՝ Եղիսէ մարգարէին ատենը, եւ անոնցմէ ո՛չ մէկը մաքրուեցաւ, հապա միայն՝ Նէեման Ասորին”»: Ժողովարանին մէջ բոլորն ալ զայրոյթով լեցուեցան՝ երբ յեցին այս խօսքերը. ուստի կանգնելով՝ դուրս հանեցին զայն քաղաքէն, եւ տարին զայն մինչեւ այն լեռան ցցուած ծայրը՝ որուն վրայ իրենց քաղաքը կառուցանուած էր, որպէսզի բարձր տեղէն վար նետեն զայն: Բայց ինք՝ անոնց մէջէն անցնելով՝ զնաց:

The Holy Gospel of Jesus Christ according to Luke 4:25-30

I assure you that there were many widows in Israel in Elijah's time, when the sky was shut for three and a half years and there was a severe famine throughout the land. Yet Elijah was not sent to any of them, but to a widow in Zarephath in the region of Sidon. And there were many in Israel with leprosy & in the time of Elisha the prophet, yet not one of them was cleansed—only Naaman the Syrian.”

All the people in the synagogue were furious when they heard this. They got up, drove him out of the town, and took him to the brow of the hill on which the town was built, in order to throw him off the cliff. But he walked right through the crowd and went on his way.

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

Եղիա մարգարեի հիշատակության օր

Հին Կտակարանի մեծ մարգարեներից է, որ հայտնի է Տիրոջ հանդեպ ունեցած հավատարմությամբ, հավատուրաց Աքաաբ թագավորի ու նրա կռապաշտ Հեզաբել թագուհու կողմից Իսրայելում սերմանված կռապաշտության դեմ նախանձախնդիր պայքարով: Եղիա մարգարեն ապրել և գործել է Քրիստոսից առաջ 9-րդ դարում: Նրա մասին պատմվում է Թագավորաց Գ և Դ գրքերում: Եղիա մարգարեի անունը հիշատակում են ավետարանիչները: Թագավորաց գրքում գրված է, թե ինչպես Եղիան, իբրև Աստծո խոսքի ճշմարիտ բանբեր, Տիրոջ տնօրինությամբ հայտնվում է հավատուրաց Աքաաբի առջև և հայտարարում սպասվող երաշտի մասին:

Կատարվում է Եղիայի մարգարեությունը և երեք տարի անց մարգարեն կրկին ներկայանում է Աքաաբին: Ապացուցելով կռապաշտների անգործությունը, Եղիան աղոթքով վառում է իր ողջակեզի կրակը, ապա դիմելով աստծուն, հորդառատ անձրև է բերում: Եղիա մարգարեին են վերագրում զանազան հրաշարագործություններ, թե ինչպես աստվածային գործությամբ միշտ լի է պահում այրի կնոջ այուրի և յուղի ամանները, հարություն տալիս նրա մահացած որդուն եւ այլն: Հայ Առաքելական Եկեղեցու տոնելի սրբերի շարքում Եղիա մարգարեին առանձնահատուկ տեղ է հատկացված: Ի տարբերություն մյուս սրբերի, որոնց հիշատակությունը տոնում են շաբաթվա սովորական օրերին, Եղիա մարգարեի հիշատակությունը կատարվում է Հոգեգալստին հաջորդող միայն կիրակի օրը:

Commemoration of the Prophet Elijah

Prophet Elijah is one of the major prophets of the Old Testament, distinguished for his loyalty to the Lord, for his zealous struggle against idolatry spread in Israel by the apostate king Ahab and his idolatrous wife, Queen Jezebel.

Prophet Elijah lived in the IX century B.C. In the First Book of Kings (17-18) and the Second Book of Kings (1-2) is told about the activity of the Prophet Elijah. Evangelists also mention the name of the Prophet Elijah.

In the First Book of Kings it is told that being the true herald of the Word of God Elijah, by the Lord's will appeared before the apostate king Ahab and warned about the upcoming drought. His prophecy came true and after three years the Prophet again went to the king Ahab. Proving the weakness of the idolatrous, Prophet Elijah prayed God asking to send down fire for the sacrifice and a heavy rain. It is also told that thanks to the divine grace the Prophet Elijah helped the widow in Zarephath making so that her bowl wouldn't run out of flour and her jar wouldn't run of oil, also restored the widow's dead son to life.

Ուսանելի առակ որդու և մոր մասին

Մի անգամ երեկոյան որդին հրավիրեց մորը ռեստորան ընթերելու: Մայրն արդեն ծեր էր և թույլ: Այդ պատճառով ուտելիս սննդի մնացորդները թափում էր հագուստին: Ռեստորանի որոշ այցելուներ դժգոհությամբ նայում էին նրանց, սակայն որդին պահպանում էր հանգստություն և շարունակում էր հոգատար լինել մոր հանդեպ: Ավարտելով ընթերիքը՝ որդին ուղեկցեց մորը դեպի գուգարան, թափ տվեց նրա վրայից հացի փշրանքները, սանրեց մագերը և ուղղեց ակնոցները: Ամբողջ ռեստորանը լուռ հետևում էր նրանց: Տղան վճարեց հաշիվը և մոր հետ դուրս եկավ ռեստորանից: Այդ պահին մի ծեր մարդ ձայն տվեց տղային և հարցրեց.

-Ձեզ յի՞ թվում, որ դուք այստեղ ինչ-որ բան եք թողել:

Ոչ, հարգելիս, ոչինչ, – պատասխանեց տղան: Բայց այցելուն առարկեց.

-Իհարկե թողել եք: Դուք այստեղ բոլոր որդիների համար դաս թողեցիք, իսկ բոլոր մայրերի համար՝ հույս:

Ռուսերենից թարգմանեց Աննա Սահակյանը

Մեկնություն եւ պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցումից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. Ամէն

«Ձեր մեղքերը միմեանց խոստովանեցէ՛ք եւ միմեանց համար աղօժք արե՛ք, որպէսզի բժշկուէք. քանզի արդարի աղօթքը շատ ազդեցիկ է եւ օգնում է» (Յակ. 5.16):

Քրիստոսաւէ՛ր եղբայրներ եւ քոյրեր,

Հոգեգալստեան տօնին յաջորդող այս կիրակին յայտնի է իբրեւ Եղիա մարգարեի յիշատակման օր: Յետաքրքիր մի առանձնայատկութիւն կայ. առաքելական շրջանից սկսած՝ բոլոր կիրակիները նուիրուած են Քրիստոսին եւ սրբերի տօներ այդ օրը չեն յիշատակւում: Այս օրը բացառութիւն է: Շատերը պիտի հարցնեն՝ ինչո՞ւ, ո՞վ է Եղիա մարգարեն, որ այսպիսի բացառիկութեամբ է յիշուում:

Եղիայի անունը մշտապէս կապուել է Մեսիայի՝ Քրիստոսի գալուստի հետ: Նշանաւոր այս մարգարեն Աստծոյ նկատմամբ նախանձախնդրութեան եւ հաւատարմութեան օրինակ եւ խորհրդանիշ է իր կերպարի բացառիկութեամբ: Ն.Ք. 9-րդ դարում Իսրայելի Աքաաբ թագաւորը իր օտարածին եւ կռապաշտ կնոջ ազդեցութեամբ ինքն էլ սկսել էր պաշտել կուռքերին՝ իր ժողովրդին մոռացնել տալով Աստծոյ պաշտամունքը եւ աշակցելով հեթանոսութիւն

3: This weeks message from our Priest in Charge

քարոզող Բահադի քուրմերին: Իսկ թագուհին ամենուրեք փնտրում եւ սպանել էր տալիս Տիրոջ մարգարէներին: Այս ժամանակ է, որ Եդիան Աստուծոց ուղարկուեց՝ առանց երկիւղի յանդիմանելու ուրացող թագաւորին, եւ իր աղօթքով երէք տարի երաշտ եղաւ՝ իբրեւ պատիժ կռապաշտութեան: Իր նախանձախնդրութեամբ թագաւորի, գրեթէ հազարի չափ կռապաշտ մարգարէների եւ ժողովրդի առաջ միայնակ վկայեց Աստծոյ ճշմարիտ լինելը՝ երկնքից աղօթքով կրակ իջեցնելով, ինչը չկարողացան անել կռապաշտները: Իր բոցաշունչ խօսքով ու կերպարով ժողովրդի դարձի եւ հեթանոսական կռապաշտութեան վերացման պատճառ դարձավ: Յակոբոս առաքեալը, իր ընդհանրական նամակում խօսելով աղօթքի ուժի մասին, Եդիային է յիշում, ասելով. *«աղօթարի աղօթքը շատ ազդեցիկ է եւ օգնում է: Եդիան մարդ էր մեզ նման՝ կրքերի ենթակա. նա աղօթեց, ու երկրի վրայ երեք տարի ու վեց ամիս անձրեւ չտեղաց: Ապա դարձեալ աղօթեց, եւ երկինքը անձրեւ տուեց, ու երկիրը բուսցրեց իր պտուղը»* (Յակ. 5.17-18): Եդիա մարգարէն է, որ քառասուն օր անապատում քայլելով՝ Աստծոյ յայտնութեանն արժանի եղաւ եւ առաքելութեան աւարտին Տիրոջից երկինք տարուեց՝ առանց մահ ճաշակելու: Թաքօր լերան վրայ Քրիստոսի պայծառակերպութեան ժամանակ առաքեալներին տեսանելի եղան հանդերձեալ աշխարհից Մովսէսը եւ դրախտաբնակցներից Եդիան՝ Փրկչի հետ խօսելով խաչելութեան եւ յարութեան մասին:

Կիրակի օրն են նշում Քրիստոսին վերաբերող բոլոր յիշատակումները եւս՝ Եկեղեցու, Խաչի տօները, Փրկչի այցելելն ու Աստուածածին Ս.Կոյսի հոգին երկինք վերափոխելը: Կիրակի օրը Եդիայի յիշատակը տօնելը Փրկչի վերադարձի յիշեցման խորհուրդն ունի, քանի որ Եդիա մարգարէն է, որ Քրիստոսի երկրորդ գալուստից առաջ դարձեալ պիտի գայ Ենովքի հետ՝ քարոզելու եւ պատրաստելու Տէր Յիսուսի գալուստը: Եդիան բոլոր դարերի հաւատացեալների համար եղել եւ մնում է նախանձախնդրութեան օրինակ, առանց վախի ու երկիւղի Տիրոջ հաւատարմութեան վկայութիւն տուող ներշնչում կերպար:

Մեզ համար թերեւս կարեւորագոյն ուղերձն այն իրաւիճակի կրկնութիւնն է, որի ժամանակակիցներն ու վկաներն ենք մենք: Այժմ եւս հաւատքային մեծ ժառանգութեան իշխողները յաճախ նոր կուռքերի առաջ են խոնարհուում եւ թոյլ տալիս այդ կուռքերի “մարգարէներին” քարոզելու, տարածելու Աստծոյ հաւատի հակառակը, կռապաշտականը, դիւականը, հակաաստուածեանը: Այդ մերժումի եւ ուրացումին իբրեւ պատասխան՝ այժմ էլ կարծես հոգու երաշտ ու սով է, ուր թէ՛ կուռքերը, թէ՛ հալածանքներն այլեւս ներսի, հոգու, չերեւացող աշխարհի մէջ են՝ առաւել դաժան եւ դժուար որսալի, առաւել քանդիչ եւ դժուար բուժելի, քանզի անտեսանելի վերք ունեցողը յաճախ չի խոստովանում իր վիրավոր, հիւանդ վիճակն ու բուժման անհրաժեշտութիւնը:

Հայոց բանաստեղծներից Աւետիք Իսահակեանն գրեթէ հարիւրամեայ հեռուից զգուշացրել է ոգեգրկութեան ճգնաժամի արդիւնքի մասին.

Ես ձեզ ասում եմ՝ կը գայ Ոգու սով, Եվ դուք կը քաղցէք ճոխ սեղանի մօտ, Կընկնէք մուրալու հափրած որկորով՝ Հրեղեն խոսքի, վեհ խոսքի կարոտ:

...Դուք, որ հեզնեցիք ուժն ստեղծագործ՝ Ձեր նիւթի հանդէպ կը գայ ոգու սով. Եւ մուրացկի պէս փշրանքի համար Ծարաւ ու նօթի կ'անցնէք ծովից ծով:

Ուղիղ մէկ շաբաթ առաջ՝ Հոգեգալստեան օրը, մենք տօնեցինք Սուրբ Հոգու իջնելը առաքեալների վրայ: Այդ գալուստը կրակէ լեզուների տեսքով եղաւ՝ նորովի փարատելով ամէն տեսակ կասկած եւ վկայելով, որ Սուրբ Երրորդութիւնն է միակ ճշմարիտ Աստուածը: Այդ վկայական քարոզչութեան համար Սուրբ Հոգով զօրացան առաքեալները: Եդիան խրայելացիներին կրակէ վկայութիւն տուեց եւ աղօթքին իբրեւ պատասխան երկնքից իջնող եւ զոհաբերութիւնը լափող կրակը տեսնելով՝ բերանքսիվայր ընկան եւ աղաղակեցին. «Արդարեւ, Տէրն Աստուած է, Տէրն Աստուած» (Պ. Թագ. 18.39): Դրանից յետոյ կռապաշտութիւն քարոզող բոլոր քուրմերին խրայելացիները վերացրին իրենց միջից, քանզի մէկ Աստուած կայ երկնքում եւ երկրի վրայ: Քրիստոս իսկ ասաց. *«Չէք կարող ծառայել եւ Աստծուն, եւ մամոնային»* (Ղուկ. 16.13)՝ կրկին շեշտելով Աստծոյ միակութիւնը:

Համաշխարհային եւ համահայկական հոգեւոր ճգնաժամը մեզ ստիպում է այսօր առաւել քան երբեւէ համախմբուելու Աստծոյ հրեղէն Խօսքի՝ Յիսուս Քրիստոսի շուրջ եւ դառնալու մեր սրբագործ նախահայրերի կեանքի եւ գործի շարունակողը Աստծոյ ստեղծագործ Հոգու առաջնորդութեամբ:

Աղօթենք միամեանց համար, հոգ տանենք միմեանց նկատմամբ, Քրիստոսի սիրով առաւել սիրենք իրար եւ յիշենք, որ ամէն պատարագին սիրոյ ողջունով Քրիստոս ենք տեսնում եւ գրկում՝ համբուրում՝ ի դէմս եկեղեցու մեր եղբայրների եւ քոյրերի:

«Ողջունեցէ՛ք միմեանց սուրբ համբոյրով: Խաղաղութիւն ձեզ բոլորիդ, որ Քրիստոս Յիսուսի մէջ էք: Ամէն» (ԱՊետր. 5:14):

Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

3: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Zara Sokratyan for the soul of her Brother the late **YURI SOKRATYAN** on the 40th day memorial of his passing, also for all the old and new deceased members of the **SOKRATYAN** Family.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգեւոր կարիքներուն եւ խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինէք, հիւանդի այցելութեան, Սբ Զաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք **Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Աթապետեանին** 07548 777 147:

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing info@styeghiche.org.uk
Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.** *Your kind donations are gratefully accepted.*

ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk

St Yeghiche Parish Council appeals to all members for **prompt** payment of their **annual membership dues and generous donations**, thus saving your parish administrative and postage costs.

Please hand in your membership dues and donations to the members of the Parish Council at the side entrance desk of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques pay-able to: **“St Yeghiche Armenian Church”**. You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403. Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.